

Rebekah Lau (劉燕玲)

lau_rebekah@hotmail.com
1 (450) 678-5941 (Montreal, Quebec)

.....

Introduction

Working with language is always my passion. I like the art of being able to express in a concise and precise way whether in a written form or oral form. I consider translation and interpretation are valuable skills to help people to cross the cultural barriers and enable communications in daily life. Moreover, they can help people to dig out the treasures in different cultures.

I have got hands-on experience in the field, and received the professional training in translation. I am always looking for opportunities where I can put my skills and training into use.

Freelance Translator & Interpreter

- Translating, interpreting, editing, proofreading, subtitling
- Specializations: linguistics, management, religion plus cultural & medical subjects

Source Languages : English, Chinese

Target Languages : Chinese (Traditional / Simplified), English

Languages Spoken : Cantonese (mother tongue), Mandarin, English, French

Professional Experience

- **Freelance Translator / Interpreter** (Ongoing)
- **Montreal Chinese Alliance Church** (since 2010)
 - provide interpretation service in a church setting such as in a wedding ceremony or in a church service
- **The Montreal Children's Hospital** (2008 – ongoing)
 - Provide consecutive or simultaneous interpretation in different hospital departments
 - Translate medical questionnaires and reports
- **RCI-Radio Canada International** (2008)
 - Translate the script of a six-part web series “A New Face for Beijing” to be broadcasted during the 2008 Beijing Olympic Games

Education and Professional Training

Education

Certificate in Translation (2014)

University of Toronto School of Continuing Studies, Canada

Master of Arts in Intercultural Studies (2003) Specialization: Missiology and Linguistics
Providence Theological Seminary, Canada

TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) Certificate (2002)

Providence Bible College, Canada

Bachelor of Business Administration (1989)

The Chinese University of Hong Kong, SAR

Professional Training

Certificate of Language & Cultural Interpretation in Health and Social Services (2009)

Dawson College, Montreal, Quebec

Interpreter Development Workshops (Fall 2008 & Winter 2009)

The Montreal Children's Hospital of McGill University Health Centre

Rates

Negotiable

Other References

"Hi Rebekah, it is my pleasure to have a hard-working and brilliant student like you in our translation program. Of the many students who have passed my hands in the many years of my teaching experience in the UTSCS, you are one of the very few who possesses a gift for clear expression in your translation work. I am also very much impressed with your untiring effort in improving your translation skills."

----- Dr. Simon So
University of Toronto, School of Continuing Studies
April, 2014